

EBAU-CYL LENGUA Y LITERATURA

Segundo de Bach Comentario de texto realizado

RIQUEZA DE UNA LENGUA

Pueden cambiar los acentos, unas cuantas palabras, pero todos los hispanohablantes saben lo que quiere decir el otro, de forma oral o por escrito. Por eso es una pena que el sector editorial no pueda aprovechar a fondo un inmenso mercado para sus libros, que se enfrentan a trabas burocráticas y, a veces, a la indiferencia de los lectores a la hora de circular entre España y América y viceversa. En todo el ámbito del español se editan al año unos 185.000 títulos, de los que 79.000 llevaban ISBN de España, una cifra que supera una infinita biblioteca borgiana. Sin embargo, solo el 36% de las exportaciones españolas fueron a América. El sector se ha quejado del **desinterés** administrativo o de la dificultad para adaptar los precios en un mercado formado por 20 países (incluyendo EE UU), muy diferentes social y económicamente.

Sin embargo, a pesar de todo, los libros y los autores van y vienen de uno a otro lado del Atlántico. Esto se debe al trabajo de un puñado de editores, de grandes y pequeñas firmas, que **han defendido** con los hechos

desde hace años que los lectores no deben ser tratados como meros consumidores, sino como parte fundamental de una conversación —en español— en marcha. El editor Claudio López Lamadrid, cuya temprana y reciente muerte ha causado una tristeza unánime, luchó durante toda su carrera para que los libros circularan igual que las palabras. Por ello entendía que el campo literario en español no corresponde a un país, sino a la suma de todos aquellos que hablan y escriben en esa lengua.

Los editores de los dos lados del Atlántico se lamentan de que los autores españoles no interesan allí y de que los latinoamericanos, más allá del boom, no interesan acá. Sin embargo, muchos profesionales no se han dado por vencidos y nunca han confundido la cultura con el mercado. Este es uno de los retos del futuro inminente. El otro reto es comprender que la lengua que hablamos no tiene dueño, que la riqueza que genera un idioma tan extendido ha de ser el eje esencial de muchas de las políticas —culturales o no— de las próximas décadas.

EL PAÍS.

1. Resuma el texto (máximo 1 punto)

Frente a los datos que muestran la pujanza del mercado editorial en lengua española, es mucho más escaso el comercio de libros entre los dos lados del Atlántico. A pesar de todo, un buen número de editores, como hacía también el desaparecido Claudio López Lamadrid, defienden este intercambio que debe ser un reto cultural y político para el futuro inmediato pues muestra la riqueza del español.

2.- Señale el tema, la tesis y los argumentos. Justifique la clase a la que estos pertenecen (1,5 puntos)

El **tema** del texto es la situación del mercado editorial en lengua española y la situación actual del sector.

Como corresponde a un editorial, texto clave de opinión en un periódico, la **tesis** es **explícita** y puede apreciarse con claridad en varios momentos. El editorialista ya se lamenta al comienzo de que “es una pena que el sector editorial no pueda aprovechar (...) un inmenso mercado”. La tesis en sí, por lo que tiene una estructura **inductiva**, viene claramente expuesta en el último párrafo. Esto es lo que se conoce en el argot periodístico como “párrafo editorializante”: “Este es uno de los retos del futuro inmediato”, y se alude a la riqueza de la lengua, que ya se había señalado en el título. El editorial, por tanto, defiende que se cambien las políticas culturales y de mercado para que ambas partes (España y el resto de países de habla española) salgan beneficiados.

Para sustentar la tesis, este editorial de El País aporta significativos argumentos. Aunque no excesivos. Predominan los **argumentos de datos y cifras** (185000 títulos, 36% de exportaciones, datos acerca del número de países que hablan español, incluyendo a Estados Unidos etc). Al coincidir con la muerte de un conocido editor, se le recuerda en el segundo párrafo, lo que puede considerarse tanto un argumento de **actualidad** como un **argumento de autoridad**, al señalarlo como una persona destacada. Las opiniones de los editores sobre la situación actual es un **argumento de competencia** (“Los editores de los dos lados se lamentan...”). Hay varios argumentos de razonabilidad, es decir, considerar que las cosas deben ser como se comenta porque es lógico pensarlo. También hay leves argumentos legislativos (primer párrafo).

3. Mencione tres mecanismos de distinto tipo que contribuyan a la cohesión del texto (1 punto)

www.davidferrer.net

Como hemos señalado anteriormente, un editorial es un texto argumentativo de opinión que recoge la postura oficial del periódico sobre un tema concreto. Por ello, desde el punto de vista lingüístico, ha de ser un texto claro, correctamente estructurado y cohesionado y que sea adecuado para el lector medio del periódico. Exige lo que llamaríamos un “estilo cero”, es decir, que no recuerde a ninguno de los columnistas o colaboradores habituales del periódico. En cualquier caso, podemos señalar estos tres mecanismos:

A) Es significativa la **estructura tripartita** del editorial, muy habitual en este tipo de textos. En el primer párrafo, se aporta información precisa y argumentada sobre la situación de la publicación en español. En un segundo párrafo se usa un conector de oposición (“sin embargo”) para incidir en esa realidad en la que a pesar de los problemas, los libros circulan. Finalmente, el último párrafo es el llamado **párrafo editorializante** donde se integra la tesis. Todos los párrafos están perfectamente cohesionados con el uso de determinados conectores (*por ello, a pesar de todo, por eso* etc). Puede hacerse una pequeña crítica en el hecho de que el autor de este texto haya repetido hasta en tres ocasiones el conector “sin embargo” cuando podría haber usado otros equivalentes, como “por el contrario”, “no obstante” etc. En este aspecto de la cohesión, podríamos señalar igualmente la abundancia de estructuras **bimembres** a lo largo del artículo, la mayoría unidas por la conjunción o nexos “y”: “los libros y los autores”, “de uno y otro lado”, “no interesan allí y (...)” “España y América (...)” Se produce esta bimetración por el tema del que se da cuenta en el texto: la situación del español en España y América.

B) En cuanto a la modalidad **verbal**, al analizar el editorial un asunto actual, predomina el uso de los verbos en presente: se usa el presente actual y el presente

durativo o habitual “se editan”, “van”, “vienen”, “se debe”. Al aludir a un hecho reciente, como es la muerte del editor, se cambia al pretérito perfecto “ha causado” o al pretérito perfecto simple “luchó”. En el último párrafo, que es donde se marca la tesis, encontramos en la frase central una perífrasis de obligación “ha de ser el eje esencial”.

C) En lo que respecta a la **semántica** del texto, es lógico pensar que predomine un vocabulario, aunque no excesivo, del campo semántico del mundo del libro y de la edición: encontramos “editores”, “ISBN”, “libros”, “literario” etc. Al mismo tiempo, destaca el predominio de los **adjetivos relacionales** frente a los calificativos en grupos nominales como “trabas burocráticas”, “sector editorial”, “desinterés administrativo”, “futuro inminente”. Todo esto le da una sensación al lector de objetividad en el texto, aunque el autor se permita a veces pequeñas licencias literarias como el adjetivo “borgiano” (que alude a Borges) o pequeñas metáforas y personificaciones como “los libros van y vienen”. El autor se permite, asimismo, incorporar un pequeño guiño al español de América cuando afirma “no interesan acá”.

4. Redacte su opinión sobre el tema del texto, de forma breve y razonada (0,5 puntos)

La lengua es aquello de lo que nos valemos a diario, casi tanto como las manos o las piernas, pero de lo que nunca nos acordamos salvo cuando se producen polémicas estériles y algo forzadas. En efecto, una lengua es un instrumento útil que debería servir más para unir que para desunir o, como señala el editorial de El País, para reflexionar sobre su gran riqueza.

Así, la lengua española es evidentemente rica, amplia y con una fuerza tal que se ha extendido incluso en muchos estados de los Estados Unidos. Esto debería ser una ventaja no sólo cultural sino también económica. Vemos, por el contrario, que la lengua es foco de conflicto, como en la reciente polémica sobre los subtítulos de la película mexicana Roma, en el conflicto sobre el supuesto sexismo o discriminación de la lengua o, por último, en la situación de la convivencia de lenguas en Cataluña y otras regiones donde existen dos idiomas cooficiales.

El español es rico. Todas lo son. Pero el castellano es históricamente rico al ser una variante del latín extendida a dos continentes. Pero, en efecto, en lo que respecta al mundo cultural (literatura, periodismo, cine etc) no se está aprovechando bien la gran ventaja que tiene al ser lengua oficial en casi una veintena de países. El enorme interés que tiene el español para hablantes europeos hace que el Instituto Cervantes o el estudio de español en muchas universidades del mundo se haya incrementado en estos últimos años. Los gobiernos español, mexicano, argentino etc, por poner unos ejemplos, deben remar en la misma dirección. Ahora o ahorita mismo.

www.davidferrer.net

5. Analice sintácticamente el siguiente fragmento (máximo 2 puntos):

El otro reto es comprender que la lengua que hablamos no tiene dueño

El reto es comprender que la lengua que hablamos no tiene dueño.



Se trata de una oración **compuesta** formada por una principal (*el otro reto es*), que es una oración activa, enunciativa y atributiva o de predicado nominal cuyo sujeto es una subordinada sustantiva "comprender que la lengua que hablamos no tiene dueño". Esta es una oración de infinitivo sin nexo. Dentro de esta se dan, a su vez, dos nuevas proposiciones: "que hablamos..." es una subordinada sustantiva de CD y dentro de esta "que hablamos" es una subordinada adjetiva especificativa.

6. Analice **morfológicamente** las dos palabras siguientes: *segmente* y describa sus constituyentes. Clasifique las palabras por su estructura interna y por su categoría gramatical.

desinterés (línea 16), **han defendido** (línea 25)

DESINTERÉS: Sustantivo común, abstracto, incontable, individual, se usa habitualmente en singular: los intereses / el desinterés. Es una palabra derivada homogénea a partir del sustantivo interés.

Des- morfema dep. Derivativo prefijo que indica negación u oposición.

Interés: lexema.

HAN DEFENDIDO: Verbo regular de la segunda conjugación. Tercera persona del plural del Pretérito Perfecto compuesto de indicativo de "defender. Uso activo y transitivo.

HAN: Verbo auxiliar, forma en tercera persona del plural del irregular Haber.

DEFEND- lexema o raíz

-IDO: morfema flexivo o desinencia TMA. Participio del verbo defender.